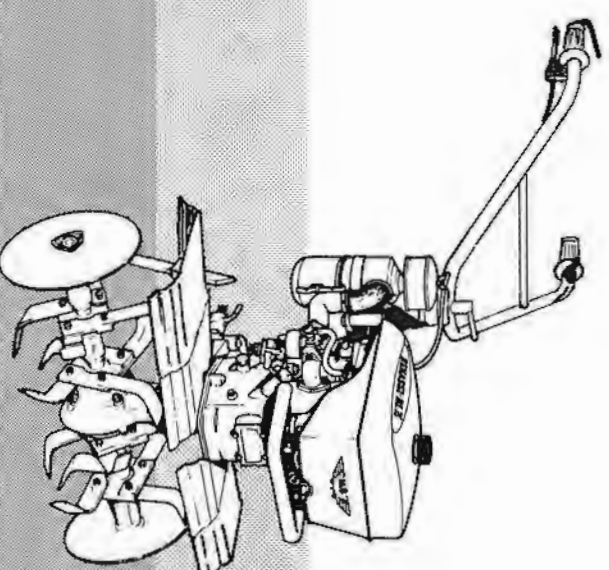




ZAPPATRICI - FALCIATRICI

BENASSI S.p.A.

MOTOZAPPATRICE SERIE BL 60 - 75



USO
MANUTENZIONE

BEDIENUNG
WARTUNG

USO E
MANTENIMIENTO

Le descrizioni, le illustrazioni e le caratteristiche tecniche qui riportate, non sono vincolanti per la Casa Costruttrice che le comunica a semplice titolo informativo riservandosi la facoltà di modificarle in qualsiasi momento senza l'obbligo di aggiornarle in questa pubblicazione.

Proprietà letteraria e artistica della
MECCANICA BENASSI S.p.A.

Die hier wiedergegebenen Beschreibungen, Abbildungen und technischen Daten sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich vor, Konstruktionsänderungen vorzunehmen, ohne die Angaben richtigzustellen.

Copyright by
MECCANICA BENASSI S.p.A.

Las descripciones, imágenes y características técnicas aquí descritas, no son vinculantes para la Empresa Constructora, que las detalla sólo a efectos informativos, reservándose la facultad de variarlas si lo considera oportuno, sin la obligación de rectificarlas en este manual de instrucciones.

Copyright by
MECCANICA BENASSI S.p.A.

PREMESSA

Nel ringraziarla per la preferenza accordata a questa macchina fra le tante presenti sul mercato, la "Meccanica Benassi S.p.A." è certa che da questa otterrà tutte le prestazioni necessarie alla Sua azienda.

Se desidera sfruttare completamente le grandi possibilità di questa macchina, è necessario conoscere a fondo tutte le prestazioni e tutte le possibilità di impiego.

Le operazioni di manutenzione sono ridotte al minimo; pur tuttavia per mantenere in perfetta efficienza questa macchina è necessario attenersi scrupolosamente alle norme contenute in questo libretto.

GARANZIA

I materiali di ns/costruzione sono garantiti per 6 mesi (con esclusione delle parti elettriche e delle coperture) e la ditta si impegna alla sostituzione gratuita dei particolari avariati riconosciuti difettosi: la mano d'opera necessaria per la riparazione e le eventuali spese di trasporto saranno a carico del committente. La restituzione e la richiesta di sostituzione in garanzia deve sempre essere indirizzata al ns/centro ricambi RI.BE corredata di regolare bolla recante gli estremi della macchina cui si riferisce.

Per quanto concerne i motori valgono le norme stabilite dal ns/fornitore e le richieste di intervento dovranno essere sottoposte ai centri di assistenza specializzati delle varie zone. Rivolgersi per ogni tipo di problema ed intervento al rivenditore dal quale è stata acquistata la macchina.

AVVERTENZE PER IL RIVENDITORE

Per l'ordinazione dei pezzi di ricambio rivolgersi a:

ESCLUSIVISTA RICAMBI ORIGINALI

ri.be. s.a.s.

di **BENASSI IVO & C.**
44042 CENTO (Ferrara) Italia
Via Giovannina, 68
Tel. (051) 90 61 01

SPECIFICARE CON CHIAREZZA PER ISCRITTO:

- Tipo di macchina - n° di matricola
- Posizione, n° di codice e denominazione del pezzo
- Quantità dei particolari richiesti

VORWORT

Firma Meccanica Benassi S.p.A. dankt Ihnen, daß Sie unter allen handelsüblichen Typen unsere Maschinen bevorzugt haben, und versichert Ihnen gleichzeitig, daß Sie mit unseren Maschinen alle in Ihrem landwirtschaftlichen Betrieb anfallenden Arbeiten ausführen können.

Wenn Sie alle Arbeitsmöglichkeiten der Maschine ganz ausnutzen wollen, müssen Sie sich mit allen Leistungen und Einsatzmöglichkeiten derselben vertraut machen.

Die Wartungsarbeiten sind nur minimal. Aber um die Maschine stets leistungsfähig zu halten, müssen die im folgenden Text beschriebenen Arbeiten sorgfältig ausgeführt werden.

GARANTIE

Auf die von uns hergestellten Baumaterialien geben wir 6 Monate Garantie (mit Ausnahme der Elektroteile und Abdeckungen). Der Hersteller verpflichtet sich, die als fehlerhaft anerkannten Teile kostenfrei zu ersetzen. Die Lohnkosten für die Reparaturarbeiten und eventuell anfallende Transportkosten gehen zu Lasten des Auftraggebers. Für die Ersetzung der defekten Einzelteile und die Einreichung der Garantieforderung müssen Sie sich ausschließlich an unsere Ersatzteilzentren RI.BE wenden, und zwar unter Beibringung einer ordnungsgemäßen Bescheinigung mit allen Angaben zur fraglichen Maschine.

Was den Garantieanspruch auf die Motoren anbelangt, gelten die von unseren Lieferanten festgesetzten Kriterien. Für Reparaturarbeiten wenden Sie sich bitte an die Vertragswerkstatt in Ihrem Gebiet.

Wenden Sie sich für Probleme aller Art und Reparaturen stets an den Händler, bei dem Sie die Maschine erworben haben.

ANWEISUNGEN FÜR DEN HÄNDLER:

Zum Bestellen von Ersatzteilen wenden Sie sich an:

ESCLUSIVISTA RICAMBI ORIGINALI

ri.be. s.a.s.

di **BENASSI IVO & C.**
44042 CENTO (Ferrara) Italia
Via Giovannina, 68
Tel. (051) 90 61 01

SCHREIBEN SIE KLAR UND DEUTLICH DIE FOLGENDEN MASCHINENDATEN:

- Maschinentyp - Seriennummer
- Sach-Nr., Schlüssel-Nr. und Benennung des Einzelteils
- Anzahl der bestellten Einzelteile

INTRODUCCION

En primer lugar, agradecemos la deferencia que ha tenido al adquirir una máquina fabricada por "Meccanica Benassi, SPA", que confiamos le dará todos los servicios que pueda precisar — para el laboreo de su finca.

Para aprovechar las grandes ventajas de esta máquina, es necesario conocer a fondo, tanto sus prestaciones, como sus posibilidades de trabajo. Su mantenimiento está reducido al mínimo, sólo es necesario leer con detenimiento las instrucciones siguientes:

GARANTIA

Los materiales empleados en su fabricación han sido seleccionados debidamente, por lo que las piezas que la componen (a excepción de la parte eléctrica y ruedas neumáticas) son garantizadas por 6 meses. La garantía se limita solamente a sustituir sin cargo las partes defectuosas, siendo por cuenta del cliente la mano de obra necesaria para su reparación, así como el transporte que necesite. La restitución y la instancia de sustitución en garantía debe ser siempre dirigida a nuestro centro de repuestos RI.BE con adjunto su documento regular con los datos de la máquina en cuestión.

En cuanto a la garantía del motor, nos ajustamos a la establecida por el fabricante, debiendo utilizar el servicio especializado en la zona. Nuestro concesionario le aclarará cualquier duda que se le presente.

INSTRUCCIONES A TENER EN CUENTA POR EL CONCESIONARIO:

Es preciso emplear piezas de recambio originales.

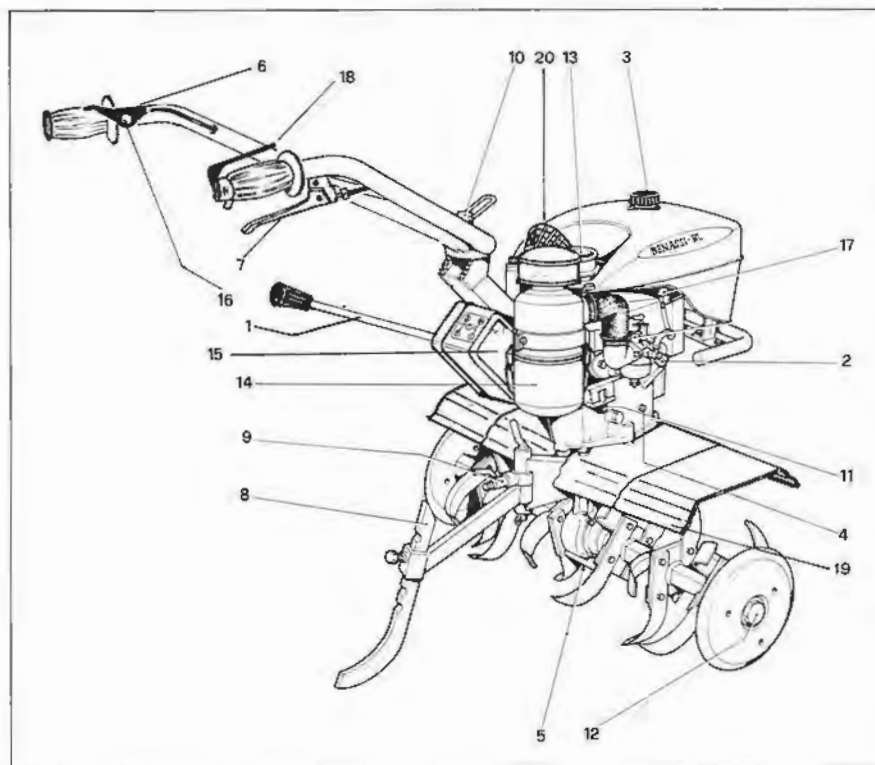
ri.be. s.a.s.

di **BENASSI IVO & C.**
44042 CENTO (Ferrara) Italia
Via Giovannina, 68
Tel. (051) 90 61 01

AL HACER EL PEDIDO DEBE INDICAR:

- Tipo de máquina. Número de chasis
- Número de código, posición y denominación de la pieza.
- Cantidad de piezas solicitadas.





DESCRIZIONE DEI COMANDI

- 1) Leva comando marce
- 2) Tappo introduzione olio cambio
- 3) Tappo introduzione carburante
- 4) Tappo livello olio cambio
- 5) Tappo scarico olio cambio
- 6) Manettino acceleratore
- 7) Leva comando frizione (solo mod. BL 75)
- 8) Sperone registrabile
- 9) Manettino registro sperone
- 10) Dado registro manubrio
- 11) Dadi per scomposizione macchina
- 12) Dado tirante fresa
- 13) Puleggia per avviamento a strappo
- 14) Filtro aria in bagno d'olio
- 15) Cassetta porta attrezzi
- 16) Pulsante arresto motore (solo mod. BL 60)
- 17) Rubinetto benzina
- 18) Dispositivo antinfortunistico arresto motore (solo mod. BL 75)
- 19) Carter protezione fresa con prolunga
- 20) Protezione puleggia avviamento

BESCHREIBUNG DER STELLEILE

- 1) Gangschalthebel
- 2) Öleinfüllstopfen
- 3) Tankverschluß
- 4) Ölstandschraube
- 5) Ölablaßschraube
- 6) Gashebel
- 7) Kupplungshebel (nur Mod. BL 75)
- 8) Verstellbarer Sporn
- 9) Sporneinstellvorrichtung
- 10) Stellmutter f. Lenkholme
- 11) Muttern z. Auseinandernehmen d. Maschine
- 12) Zugmutter f. Fräse
- 13) Startseilscheibe
- 14) Ölbadluftfilter
- 15) Werkzeugbehälter
- 16) Motorabstellknopf (nur Mod. BL 60)
- 17) Benzinahn
- 18) Unfallschutzvorrichtung f. Motorabstellung (nur Mod. BL 75)
- 19) Schutzhaube mit Verlängerungen
- 20) Seilscheibenschutz

DESCRIPCION DE CONTROLES Y MANDOS:

- 1) Palanca mando marchas
- 2) Tapón llenado aceite cambio
- 3) Tapón combustible
- 4) Tapón nivel aceite cambio
- 5) Tapón vaciado aceite.
- 6) Mando acelerador.
- 7) Palanca embrague (sólo modelo BL 75)
- 8) Espolón regulable
- 9) Mando regulación espolon
- 10) Tuerca regulación manillar
- 11) Tuercas desmontaje máquina
- 12) Tuerca eje fresa
- 13) Polea para la puesta en marcha
- 14) Filtro de aire en baño de aceite
- 15) Bolsa de herramientas
- 16) Pulsador parada motor (sólo modelo BL 60)
- 17) Grifo combustible
- 18) Dispositivo de seguridad parada motor (sólo modelo BL 75)
- 19) Aletas protección fresas
- 20) Protector polea de arranque

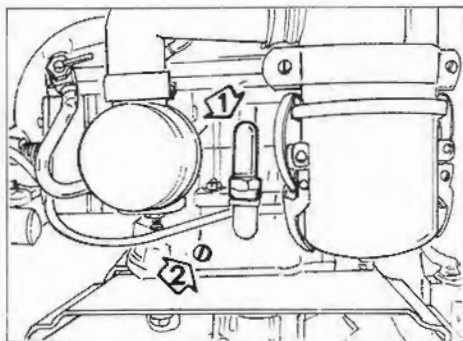
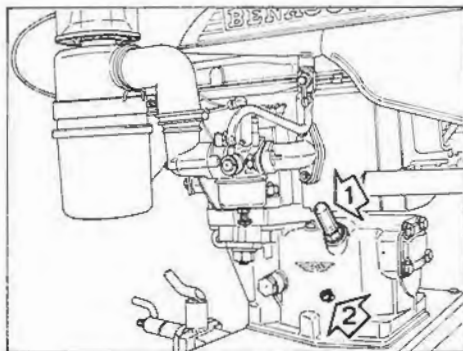


Fig. 1 - 1 Tappo sfiato e riempimento olio. 2 Tappo controllo livello olio - 1 Entlüftung und Einfüllöffnung f. Öl. 2 Ölstandschraube.
1 Tapón llenado aceite. 2 Control de nivel

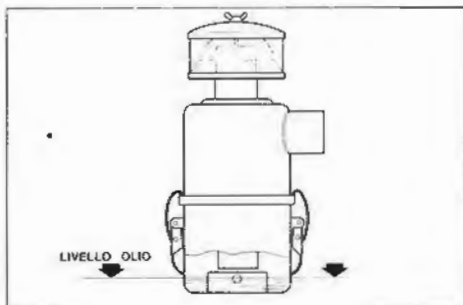


Fig. 2 - Livello olio filtro aria - Ölstand im Luftfilter - Nivel aceite filtro de aire

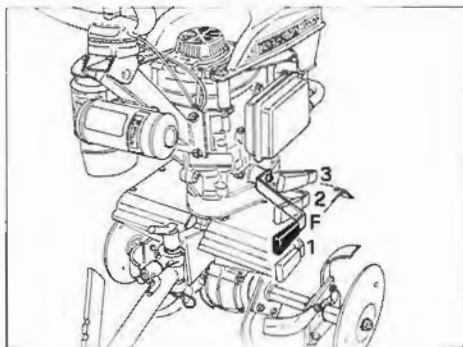


Fig. 3 - Leva cambio e posizione marce - Gangschalthebel und Schaltstellungen - Palanca de mando marchas

CARATTERISTICHE TECNICHE MOD. BL 60

- Motore Minarelli I 80 - 2 tempi - cc. 80 CV3 (Kw 2,2) a 6000 G/1' - consumo orario Kg. 1,35 di miscela benzina - olio al 5%.
- Trasmissione con ingranaggi in bagno d'olio
- Cambio a 3 velocità avanti
- Frizione automatica a secco
- Filtro aria a bagno d'olio
- Stegole di guida regolabili e orientabili in tutte le posizioni
- Larghezza di lavoro variabile da 40 a 60 e 80 cm.
- Peso complessivo della macchina Kg. 46
- Giri fresa 1° vel. 32 - 2° vel. 118 - 3° vel. 157 - retromarcia 32 al minuto

Predisposta per l'applicazione di una presa di forza anteriore a 917 G/1'. Possibilità di rapida scomposizione in due parti per comodità di trasporto. N.B. Il motore può essere fornito, a richiesta, con avviamento autoavvolgente.

Agip CARBURANTI E LUBRIFICANTI

Carburante motore: miscela di benzina-olio Agip 2 T al 5%
Olio trasmissione: Diesel Sigma SAE 30
Olio filtro aria: Diesel Sigma SAE 30

CARATTERISTICHE TECNICHE MOD. BL 75

- Motore Minarelli I 125 - 2 tempi cc. 123 - CV 5,5 (Kw 4) a 5000 G/1' - consumo orario Kg. 1,70 di miscela-olio al 5%
- Trasmissione con ingranaggi in bagno d'olio
- Cambio a 3 velocità + retromarcia
- Frizione automatica a secco (a richiesta con comando manuale)
- Stegole di guida regolabili e orientabili in tutte le posizioni
- Larghezza di lavoro variabile da 60 a 80 e 110 cm.
- Filtro aria a bagno d'olio
- Peso complessivo della macchina Kg. 64
- Giri fresa 1° vel. 32 - 2° vel. 118 - 3° vel. 157 - retromarcia 32 al minuto

Predisposta per l'applicazione di una presa di forza anteriore a 917 G/1'. Possibilità di rapida scomposizione in due parti per comodità di trasporto. N.B. Il motore può essere fornito, a richiesta, con avviamento autoavvolgente.

AVVIAMENTO

Ogni qualvolta vi accingete ad avviare il motore verificare sempre che:

- nel serbatoio vi sia carburante
- nella scatola trasmissione vi sia l'olio al giusto livello (Fig. 1 part. 2)
- nella vaschetta del filtro aria vi sia l'olio al livello (da nuovo il filtro è sempre vuoto) (Fig. 2)
- la leva delle marce sia in posizione di folle (Fig. 3)
- sia inserita la sicura alla leva antinfortunistica (Fig. 4)

TECHNISCHE DATEN MOD. BL 60

- Zweitakter Minarelli I 80 - 80 cm³ - 3 PS (2,2 kW) bei 6.000 Upm - Verbrauch: 1,35 kg 5%-iges Öl-Benzingemisch pro Stunde
- Ölbad-Zahnradgetriebe
- Schaltgetriebe mit 3 Vorwärtsgängen
- Automatische Trockenkupplung
- Ölbad-Luftfilter
- Drehbare und höhenverstellbare Lenkholme
- Arbeitsbreite einstellbar auf 40, 60 und 80 cm
- Gesamtgewicht der Maschine 46 kg
- Drehzahl der Bodenfräse: 1. Gang: 32 Upm, 2. Gang: 118 Upm, 3. Gang: 157 Upm (Rückwärtsgang: 32 Upm)

Vorgerüstet für Anbringung einer Frontzapfwelle von 917 Upm. Maschine kann zur Transporterleichterung rasch in zwei Teile auseinandergenommen werden.

N.B. Der Motor kann auch mit Rücklaufstarter ausgeliefert werden.

Agip KRAFTSTOFFE UND SCHMIERMITTEL

Motorkraftstoff: 5%-iges Benzin-Ölgemisch AGIP Zweitakter
Getriebeöl: Diesel Sigma SAE 30
Öl für Luftfilter: Diesel Sigma SAE 30

TECHNISCHE DATEN MOD. BL 75

- Zweitakter Minarelli I 125 - 123 cm³ - 5,5 PS (4 kW) bei 5.000 Upm - Verbrauch: 1,70 kg 5%-iges Öl-Benzingemisch pro Stunde
- Ölbad-Zahngetriebe
- Schaltgetriebe mit 3 Vorwärtsgängen und Rückwärtsgang
- Automatische Trockenkupplung (auf Wunsch mit Handschaltung)
- Drehbare und höhenverstellbare Lenkholme
- Arbeitsbreite einstellbar auf 60, 80 und 110 cm
- Ölbad-Luftfilter
- Gesamtgewicht der Maschine 64 kg
- Drehzahl der Bodenfräse: 1. Gang: 32 Upm, 2. Gang: 118 Upm, 3. Gang: 157 Upm - Rückwärtsgang: 32 Upm

Vorgerüstet für Anbringung einer Frontzapfwelle von 917 Upm. Maschine kann zur Transporterleichterung rasch in zwei Teile auseinandergenommen werden.

N.B. Der Motor kann auch mit Rücklaufstarter ausgeliefert werden.

STARTVORGANG

Jedesmal vor Anlassen des Motors prüfen:

- ob Kraftstoff im Tank ist,
- ob der Ölstand im Getriebegehäuse richtig ist (Abb. 1, Teil 2),
- ob der Ölstand im Behälter des Luftfilters stimmt (Abb. 2), (neue Filter werden immer leer ausgeliefert)
- ob der Gangschalthebel im Leerlauf steht (Abb. 3),

CARACTERISTICAS TECNICAS MOD. BL 60

- Motor Minarelli I-80. 2 tiempos 80 cc. (Kw 2,2) a 6000 r.p.m. Consumo horario 0,70 litros de mezcla gasolina-aceite al 5%.
- Transmisión por engranajes en baño de aceite
- Cambio 3 velocidades adelante
- Embrague automático en seco
- Filtro de aire en baño de aceite
- Manillar regulable y orientable en todas las direcciones
- Anchura de trabajo variable de 40, 60 y 80 cm.
- Peso completo de la máquina 46 Kg.
- Revoluciones fresa: 1ª vel. 32, 2ª 118, 3ª 157
- Preparada para la aplicación de toma de fuerza a 917 r.p.m. Fácil y rápido desmontaje, en dos partes, para facilitar el transporte. (a petición, el motor puede ser fabricado con arranque reversible).

Agip CARBURANTE Y LUBRICANTE

Carburante motor: mezcla de gasolina y aceite SAE-30 al 5%.
Aceite transmisión: Diesel SAE 30
Aceite filtro de aire: Diesel SAE 30

CARACTERISTICAS TECNICAS MOD. BL 75

- Motor Minarelli I-125, 2 tiempos, 123 cc. (Kw. 4) a 5.000 r.p.m., consumo horario 0,90 lit. de mezcla gasolina-aceite al 5%.
- Transmisión por engranajes en baño de aceite.
- Cambio 3 velocidades y marcha atrás
- Embrague automático en seco (a petición con mando manual)
- Manillar regulable y orientable en todas las posiciones.
- Anchura de trabajo variable de 60, 80 y 110 cm.
- Filtro de aire en baño de aceite
- Peso completo de la máquina: 64 Kg.
- Revoluciones fresa: 1ª vel. 32 vueltas, 2ª vel. 118, 3ª vel. 157, marcha atrás 32.
- Preparada para la aplicación de toma de fuerza a 917 r.p.m. Fácil y rápido desmontaje en dos partes, para facilitar el transporte. (A petición, el motor puede ser fabricado con arranque reversible).

PUESTA EN MARCHA

Cada vez que vaya a arrancar el motor verificar que:

- En el depósito de gasolina haya carburante.
- En la caja de cambio el nivel de aceite sea el correcto (Fig. 1 part. 2)
- La cazoleta del filtro lleve aceite hasta el nivel señalado. (El filtro nuevo no lleva aceite) (Fig. 2)
- La palanca de cambio esté en punto muerto.

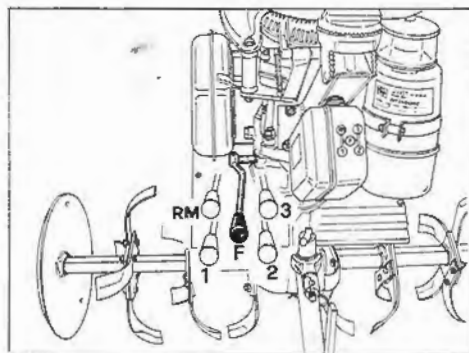


Fig. 3 - Leva cambio e posizione marce - Gangschaltel und Schaltstellungen - Palanca de mando marchas

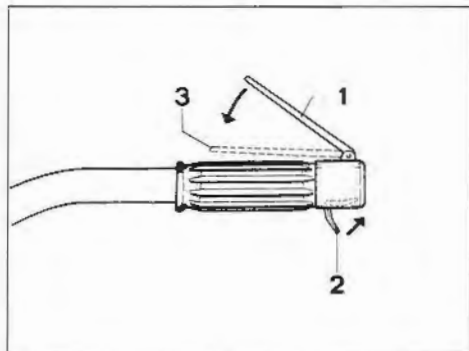


Fig. 4 - 1 Posizione di arresto motore. 2 Sicura dispositivo. 3 Posizione di funzionamento motore. 1 Motor abgestellt. 2 Sicherheitsvorrichtung. 3 Motor läuft. 1 Posición de parada motor. 2 Dispositivo de seguridad. 3 Posición de funcionamiento motor

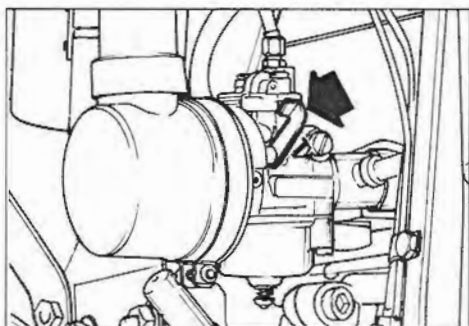


Fig. 5 - Abbassare la levetta fino a scatto avvenuto a motore avviato lo starter si disinserisce automaticamente accelerando al massimo. Starterhebel bis zur Auslösung herunterdrücken. Bei gestartem Motor wird der Starter automatisch ausgeschaltet und es wird Vollgas gegeben. Situar la palanca hacia abajo, una vez arrancado el motor saltará automáticamente acelerando al máximo.

Accelerare leggermente spostando il manettino di circa 1/4 di giro ed azionare il dispositivo di starter posto sul carburante (Fig. 5) (quest'ultima operazione si effettua solo a motore freddo) sollevare la protezione puleggia avvolgere la funicella alla puleggia di avviamento per alcuni giri e tirare con forza (Fig. 6).

Una volta avviato il motore chiudere la protezione puleggia, disinserire lo starter ed accelerare progressivamente tenendo presente di scaldare bene il motore prima di iniziare il lavoro. Qualora l'avviamento del motore che deve sempre avvenire senza difficoltà con qualsiasi temperatura, dovesse richiedere ripetuti tentativi o non avvenisse affatto controllare se:

- 1) Al carburatore non arriva miscela perché:
 - il serbatoio è vuoto o il rubinetto è chiuso
 - il tubino in plastica è strozzato o il filtro carburante otturato (1 Fig. 7)
 - il foro sul tappo serbatoio è otturato o il carburatore è sporco.

N.B. Per controllare che nel carburatore vi sia miscela svitare o spingere verso l'alto la vite di spurgo sul fondo dello stesso (Fig. 7)

- 2) Manca l'accensione perché:

- il cavo della candela è spezzato o non fissato bene
- il cavo volano-bobina è sfilato ad una estremità
- il cavo di massa è isolato a causa di vernice
- la distanza degli elettrodi della candela non è esatta (Fig. 8)
- la candela è sporca o guasta oppure il filo massa bobina è interrotto.

Tipo di candele: BOSCH W 10A
MARELLI CW 4N
CHAMPION L90
KLG F50

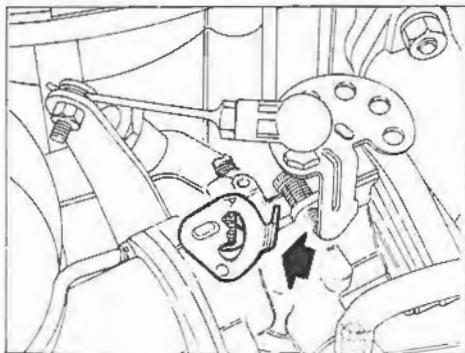


Fig. 5 - Portare la leva sulla posizione "C" a motore avviato spostarla sulla posizione "A". Hebel auf Position "C" rücken. Sobald der Motor angesprungen ist, auf "A" zurückstellen. Poner la palanca en la posición "C". Cuando el motor haya arrancado poner en la posición "A".

— ob die Sicherung des Unfallschutzhebels eingerastet ist (Abb. 4).

Leicht gasgeben. Gashebel dazu um etwa ein viertel drehen. Wenn der Motor kalt ist, den Starter auf dem Vergaser (Abb. 5) betätigen. Schutz der Seilscheibe abheben, das Startseil ein paar mal um die Seilscheibe aufrollen und dann kräftig ziehen (Abb. 6).

Wenn der Motor angesprungen ist, den Scheibenschutz wieder aufsetzen, den Starter ausschalten und mehr Gas geben. Bedenken Sie, daß der Motor warmlaufen muß, bevor Sie mit der Arbeit anfangen. Der Motor sollte bei jeder Temperatur ohne Schwierigkeiten anspringen. Falls wiederholte Startversuche erforderlich sein sollten oder der Motor gar nicht anspringt, ist folgendes zu prüfen: Der Vergaser erhält kein Kraftstoffgemisch, weil:

- der Tank leer ist oder der Kraftstoffhahn geschlossen ist,
- der Plastikschlauch eingeklemmt ist oder der Kraftstofffilter verstopft ist (Abb. 7, Teil 1),
- das Loch im Tankverschluß verstopft ist oder der Vergaser schmutzig ist.

N.B. Zur Prüfung, ob der Vergaser noch Kraftstoff enthält, die Entleerschraube unter demselben abschrauben oder hochdrücken (Abb. 7).

Die Zündung kommt nicht zustande, weil:

- das Zündkerzenkabel durchgerissen oder nicht gut befestigt ist,
- das Kabel zwischen Schwungrad und Spule an einem Ende nicht angeschlossen ist,
- das Massekabel durch Lack isoliert ist,
- der Abstand der Zündkerzenelektroden nicht stimmt (Abb. 8),
- die Zündkerze schmutzig oder unbrauchbar ist oder das Massekabel der Zündspule unterbrochen ist.

Zündkerzentypen: BOSCH W 10A
MARELLI CW 4N
CHAMPION L90
KLG F50

— Está puesto el seguro en la palanca de seguridad. (Fig. 4)

Acelerar ligeramente desplazando 1/4 de vuelta la palanca del acelerador. Accionar el dispositivo de arranque situado en el carburador (Fig. 5). (Esta última operación se efectúa solamente cuando el motor está frío). Levantar la protección del motor. Enrollar la cuerda a la polea de arranque con unas vueltas y tirar con fuerza. (Fig. 6).

Una vez el motor en marcha, bajar el protector de la polea. La desconexión del starter se consigue automáticamente acelerando al máximo (Bl. 60). En el modelo BL 75, poner la palanca en la posición "A". Calentar bien el motor antes de empezar a trabajar. El motor debe arrancar sin dificultad siempre a cualquier temperatura. Si requiriese varias tentativas, o no se produjera el arranque, comprobar si:

- 1) Al carburador no le llega mezcla porque
 - El depósito está vacío o la llave de paso cerrada.
 - El tubo de plástico está roto o el filtro del carburador está obstruido (Fig. 7).
 - El agujero del tapón de gasolina está obstruido o el carburador está sucio
- (Para averiguar si en el carburador hay carburante, es necesario empujar hacia arriba el tornillo de expulsión situado en el fondo del carburador. Fig. 7).
- 2) No hay puesta en marcha porque
 - El cable de la buja está roto o no está fijado bien.
 - El cable volante-bobina está desconectado en un extremo.
 - El cable de masa está aislado por el barniz que lo cubre.
 - La distancia de los electrodos de la buja no es correcta: (0,5). (Fig. 8).
 - La buja está sucia o gastada, o el cable de masa a la bobina está roto.

Tipo de bujías: BOSCH W 10A
MARELLI CW 4N
CHAMPION L90
KLG F50

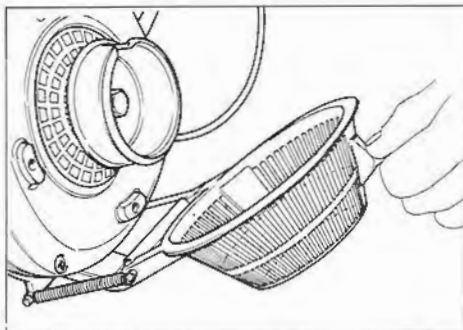


Fig. 6 - Protezione puleggia avviamento - Schutz der Startseilscheibe - Protector de la polea de arranque

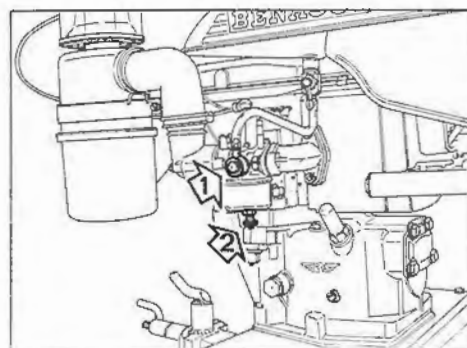
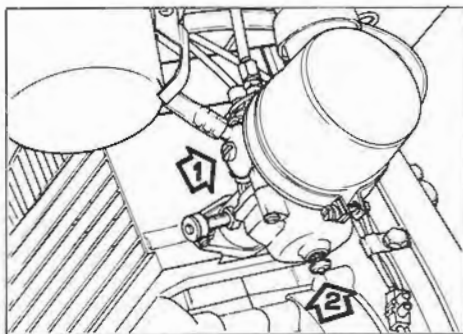


Fig. 7 - 1 Filtro carburante, 2 Vite di spurgo - 1 Kraftstofffilter, 2 Entleerschraube, 1 Filtro gasolina, 2 Tornillo de vaciado

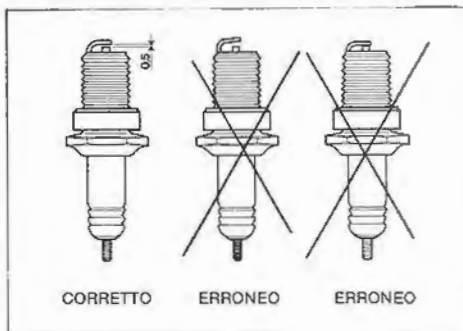


Fig. 8 - Tipo di candela. Bosch W 10, distanza elettrodi candela. - Zündkerze Typ Bosch W 10, Elektrodenabstand - Tipo de bujía BOSCH W 10. Separación de electrodos 0.5

NORME D'USO

Durante il periodo di rodaggio, è indispensabile non sottoporre la macchina a sforzi eccessivi o comunque prolungati. L'inserimento della marcia desiderata in relazione al tipo di lavoro da eseguire deve essere effettuato solo esclusivamente con il motore al minimo regime di giri, in ogni caso mai agire con forza per non rovinare gli ingranaggi. La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni causati alla macchina da errate manovre della leva comando marce.

L'arresto momentaneo della macchina si ottiene o tirando l'apposita leva della frizione (Fig. 2), o se la macchina è provvista di frizione automatica, portando al minimo il motore, agendo sul manettino acceleratore perché in tal caso la frizione si disinnesta automaticamente. Il manubrio può essere spostato lateralmente o in qualsiasi altra posizione voluta, per consentire alla macchina di lavorare il terreno vicino alle piante e all'operatore di non calpestare il terreno già fresato (Fig. 10). Il braccio porta sperone è oscillante e può essere regolato per consentire una maggiore manovrabilità della macchina su qualsiasi tipo di terreno operando sulla vite di registro (Fig. 11). Su terreni soffici la posizione corretta dello sperone è quella indicata in fig. 12.

Su terreni particolarmente compatti è consigliabile, per ottenere un più regolare avanzamento della macchina, invertire la posizione dello sperone (Fig. 13).

ARRESTO

Per arrestare la macchina a lavoro ultimato, si mette al minimo il motore si inserisce la molla di sicurezza (2 Fig. 4) alla leva antinfortunistica, si disinnesta la marcia, si chiude il rubinetto del serbatoio lasciando in moto fino all'arresto per mancanza di carburante.

In questo modo si ottiene un raffreddamento più graduale del motore. Per l'arresto immediato lasciare la leva antinfortunistica (stop-motore) (1 Fig. 4) oppure premere l'apposito pulsante di massa sul manettino acceleratore.

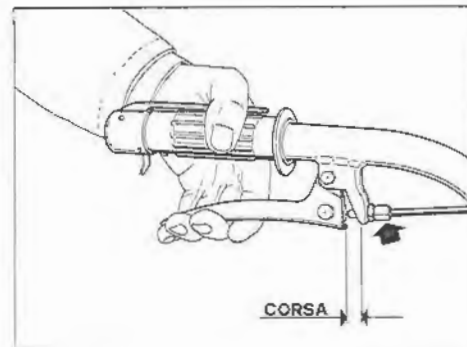


Fig. 9 - Leva frizione e registro - Kupplungshebel und Justiervorrichtung - Palanca embrague y regulador

BEDIENUNGSHINWEISE

Während der Einlaufzeit darf die Maschine nicht übermäßig strapaziert oder zu lange eingestzt werden. Die Auswahl des einzulegenden Ganges erfolgt aufgrund der auszuführenden Arbeit. Das Gangschalten ist immer mit dem Motor bei Leerlaufdrehzahlen vorzunehmen. Auf keinen Fall ist beim Schalten Kraft anzuwenden, da dadurch die Zahnäder beschädigt würden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an der Maschine durch falsche Bedienung der Gangschalthebel.

Um die Maschine vorübergehend anzuhalten, ist der Kupplungshebel zu ziehen (Abb. 2) oder, bei Maschinen mit selbsttätiger Kupplung, der Motor auf Leerlaufzahlen zu bringen, und zwar mithilfe des Gashebels, weil dabei die Kupplung automatisch ausklinkt. Die Lenkholme können seitlich auf jede Position verstellt werden, die erforderlich ist, um den Boden rings um die Pflanzen zu bearbeiten oder um das bereits gefräste Gelände nicht erneut zu betreten. (Abb. 10).

Der Spornträger ist schwingend angebracht und kann durch Betätigung der Stellschraube (Abb. 11) so eingestellt werden, daß die Maschine auf jeglichem Gelände leichter bedienbar wird.

Auf lockerem Boden sollte der Sporn wie in Abb. 12 angebracht sein.

Auf dichtgelagertem Boden sollte der Sporn im umgekehrter Stellung montiert werden (Abb. 13), damit die Maschine leichtgängiger ist.

ABSTELLEN DER MASCHINE

Um die Maschine nach der Arbeit auszustellen, bringt man den Motor auf Leerlaufdrehzahl, schiebt die Sicherungsfeder (Abb. 4, Teil 2) in den Unfallschutzhebel, nimmt den Gang heraus und dreht den Kraftstoffhahn zu, bis der Motor wegen Mangel an Kraftstoff von selbst zum Stehen kommt.

Auf diese Weise kann der Motor allmählich abkühlen. Zur sofortigen Abstellung des Motors den Unfallschutzhebel (Motorstop, Abb. 4, Teil 1) loslassen oder den Masseknopf auf dem Gashebel drücken.

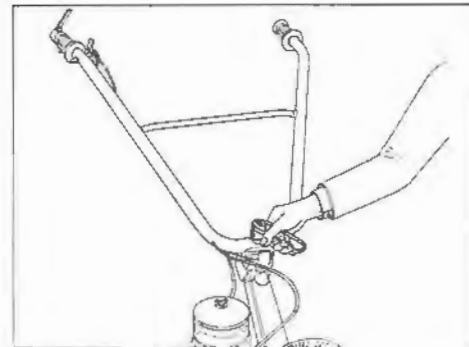


Fig. 10 - Dado bloccaggio manubrio - Festellmutter für Lenkholm - Tuerca fijación manillar

NORMAS PARA EL USO

Durante el período de rodaje es imprescindible no someter a la máquina a esfuerzos excesivos o prolongados. La conexión de la marcha deseada en relación al tipo de trabajo a realizar deberá ser efectuada única y exclusivamente con el motor al mínimo. No forzar nunca la palanca del cambio de velocidad para no arruinar los engranajes. El fabricante declina toda responsabilidad de eventuales danos causados a la máquina por accionamientos equivocados con la palanca de cambio.

La parada momentánea de la máquina se consigue: Si lleva embrague automático, poniendo el acelerador al mínimo, y si lleva embrague manual, presionando la palanca (fig. 2).

El manillar puede ser desplazado lateralmente o a cualquier otra posición deseada, para permitir que la máquina trabaje cerca de las plantas y que el operador no pise el terreno ya fresado (Fig. 10). El soporte del espón es oscilante y puede ser regulado para permitir una mayor posibilidad de maniobra en cualquier tipo de terreno actuando sobre el tornillo de regulación (Fig. 11). En terrenos sueltos la posición exacta del espón es la indicada en la Fig. 12. En terrenos particularmente compactos, para conseguir un avance más rápido, es aconsejable invertir la posición del espón (Fig. 13).

PARADA

Para parar la máquina una vez terminado el trabajo, poner al mínimo el motor, conectar el freno de seguridad (2 Fig. 4) de la palanca. Desconectar la marcha y cerrar la llave de paso de combustible. El motor se parará por falta de carburante.

De esta forma se obtiene una refrigeración más gradual del motor. Para parar inmediatamente, soltar la palanca de seguridad (Pare motor) (1 Fig. 4), o pulsar el botón de paro del acelerador.

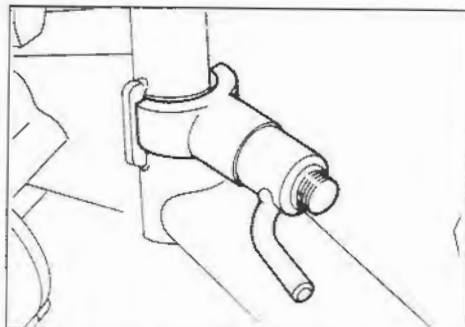


Fig. 11 - Manettino regolazione oscillazione sperone - Stellhebel für Spornschwingung - Manilla para regular la oscilación del espolón

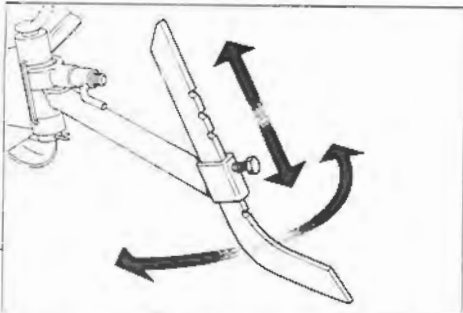


Fig. 12 - Profondità e oscillazione sperone - Sporn Tiefe und -schwingung - Profundidad y oscilación del espolón

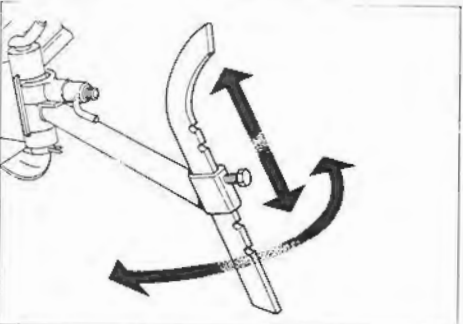


Fig. 13 - Sperone rovesciato - Umgekehrt eingesetzter Sporn - Espolón invertido

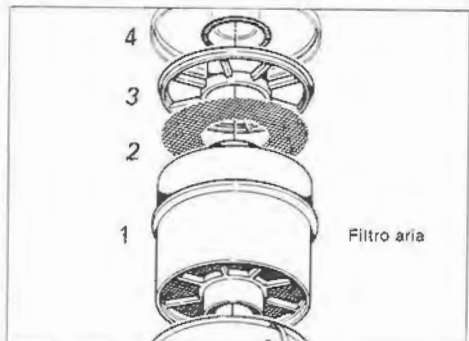


Fig. 14 - 1 Massa filtrante, 2 Reticella, 3 Anello di bloccaggio, 4 Anello O R - 1 Filtereinsatz, 2 Filtergewebe, 3 Haltering, 4 O-Ring - 1 Cartucho filtro, 2 Rejilla, 3 Anillo fijación, 4 Anillo O R

MANUTENZIONE

Il motore della Vs. motozappatrice non richiede una particolare manutenzione. La causa più frequente di diminuzione del normale rendimento è da ricercarsi nella otturazione dello scarico del cilindro della marmitta, dovuta ai depositi carboniosi che col tempo si formano. È consigliabile pertanto provvedere periodicamente alla pulizia degli organi interessati (almeno ogni 300 ore lavorative) rivolgendosi eventualmente alle officine specializzate dei nostri Concessionari.

Ogni otto ore lavorative, o più frequentemente se l'ambiente di lavoro è molto polveroso, controllare il livello dell'olio del filtro dell'aria (Fig. 2) ed eventualmente se troppo sporco sostituirlo con olio nuovo. Quando si effettua questa operazione, è necessario pulire accuratamente con la benzina la coppa di fondo e la massa filtrante contenuta nel corpo superiore. Nel rimontare le parti fare attenzione che dette parti vengano installate correttamente onde evitare la aspirazione di aria non filtrata (Fig. 14). Controllare inoltre che i due dadi di unione della motozappatrice (Fig. 17) siano ben stretti. Periodicamente controllare il livello dell'olio dal foro del tappo di controllo (2 Fig. 1). Eventuali rabbocchi vanno effettuati attraverso l'apposito tappo di riempimento (1 Fig. 1).

Dopo le prime 50 ore lavorative e successivamente ogni 200 ore, effettuare il cambio completo dell'olio (in ogni caso una volta all'anno). Per tale operazione (da effettuarsi a macchina calda) basta svitare il tappo di scarico (Fig. 16), lasciare scolare completamente l'olio e dopo aver riavvitato ben stretto nella sua sede il tappo precedentemente tolto, riempire con olio nuovo del tipo raccomandato (vedi carburanti e lubrificanti) portandolo al giusto livello.

Periodicamente pulire la reticella filtrante sul carburatore (1 Fig. 7); in caso di difficoltà di funzionamento a basso regime, pulire il getto del minimo del carburatore.

IMPORTANTE

Per qualsiasi intervento meccanico, in particolar modo durante il periodo di garanzia è consigliabile rivolgersi alle officine specializzate dei nostri Concessionari.

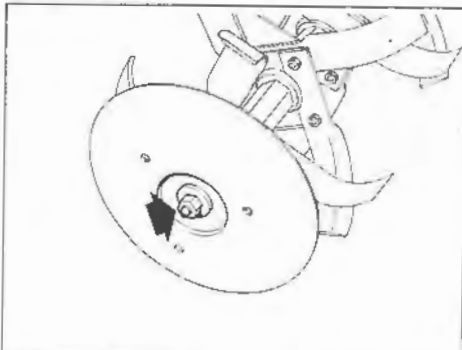


Fig. 15 - 1 Dado tirante fresa, 2 Fori di fissaggio ruote trasferimento - 1 Zugmutter f. Fräse, 2 Befestigungslöcher f. Laufräder - 1 Tuerca eje fresa, 2 Agujeros colocación rueda de transporte

WARTUNG

Der Motor Ihrer Motorhacke braucht keine besondere Wartung. Der häufigste Grund für eine Leistungsabnahme ist die Verstopfung der Auslaßöffnung des Zylinders oder des Auspufftopfs, und zwar durch die Entstehung von Ölkohlebesatz im Laufe der Zeit. Die für diese Art Verstopfung in Frage kommenden Teile sollten daher in regelmäßigen Abständen (etwa alle 300 Arbeitsstunden) gereinigt werden. Wenden Sie sich dafür an die Werkstätten unserer Vertragshändler.

Alle acht Arbeitsstunden oder häufiger, wenn das Betriebsklima sehr staubreich ist, sollte der Ölstand im Luftfilter geprüft werden (Abb. 2). Wenn das Öl sehr schmutzig ist, sollte es gewechselt werden. Beim Ölwechsel sind der Bodenölsumpf und der Filtereinsatz im oberen Filterteil besonders gründlich mit Benzin zu reinigen.

Beim Wiedereinbau der Teile achten Sie darauf, daß sie richtig eingesetzt werden, damit keine unfilterte Luft eingesaugt wird (Abb. 14). Achten Sie auch darauf, daß die beiden Muttern, die die beiden Teile der Motorhacke zusammenhalten, fest angezogen sind (Abb. 17). In regelmäßigen Abständen ist auch der Getriebeölstand zu überprüfen (Abb. 1, Teil 2). Falls Öl fehlt, ist es beim Einfüllstopfen nachzugießen (Abb. 1, Teil 1).

Nach den ersten 50 Arbeitsstunden und danach alle 200 Betriebsstunden ist ein vollständiger Ölwechsel vorzunehmen (mindestens jedoch einmal pro Jahr). Dazu bei warmgelaufener Maschine den Ölablaßstopfen (Abb. 16) abschrauben, das Altöl ganz ausfließen lassen, den Stopfen wieder fest zudrehen und neues Öl der angegebenen Marke (vgl. Kraftstoffe und Schmiermittel) einfüllen, bis der vorgesehene Ölstand erreicht ist.

Auch das Filtergewebe des Vergasers (Abb. 7, Teil 1) ist regelmäßig zu säubern. Bei Betriebsschwierigkeiten im Leerlaufdrehzahlbereich die Starterluftdüse des Vergasers reinigen.

WICHTIG

Für alle Reparaturarbeiten, besonders in der Garantiezeit, sollten Sie sich an die Fachwerkstatt unserer Vertragshändler wenden.

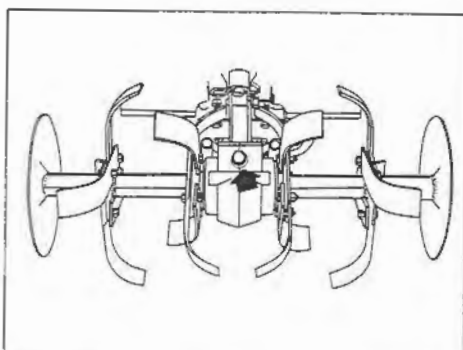


Fig. 16 - Tappo scarico olio - Ölablaßschraube - Tapón vaciado de aceite

MANTENIMIENTO

El motor de nuestras motoazadas no requiere un particular mantenimiento. La causa más frecuente de disminución del rendimiento normal se debe normalmente a la obstrucción del escape, ocasionada por depósitos de óxido de carbono que se forman con el tiempo. Se aconseja, por lo tanto, realizar periódicamente la limpieza del mismo (al menos cada 300 horas de trabajo), debiendo ser revisado eventualmente por los talleres especializados de nuestros concesionarios.

Cada ocho horas de trabajo, o más frecuentemente si el terreno es muy polvoriento, se debe controlar el nivel de aceite del filtro de aire (Fig. 2), y si se encuentra demasiado sucio sustituirlo con aceite nuevo. Cuando se efectúa esta operación, es necesario limpiar cuidadosamente con gasolina el fondo del filtro y la masa filtrante contenida en el cuerpo superior. Al volver a montar las partes, se debe tener cuidado que las mismas estén colocadas correctamente para evitar la aspiración de aire no filtrado (Fig. 14). Conviene controlar siempre los dos tornillos de unión de la motoazada (Fig. 17). Deben estar bien apretados. Periodicamente debe asegurarse de que el nivel del aceite sea correcto (2 Fig. 1). En caso de tener que añadir aceite, hagalo por el tapón de llenado (1 Fig. 1).

Después de las 50 primeras horas de trabajo y sucesivamente cada 200, efectuar el cambio completo de aceite. (En cualquier caso, una vez al año.) Para realizar esta operación, que debe hacerse con la motoazada caliente, basta quitar el tapón de vaciado (Fig. 16), dejando que quede por completo vacía la caja de cambio, poniendo otra vez el mismo y rellenando hasta el nivel con aceite nuevo del tipo indicado. (Ver carburante y lubricante).

Periodicamente limpiar la rejilla del filtro del carburador (1 Fig. 7), y en el caso de que la máquina funcione a pocas revoluciones, limpiar el chicle del mínimo del carburador.

IMPORTANTE

Para cualquier tipo de intervención mecánica, y sobre todo en periodo de garantía, aconsejamos ponerse en contacto con el servicio técnico de nuestro concesionario.

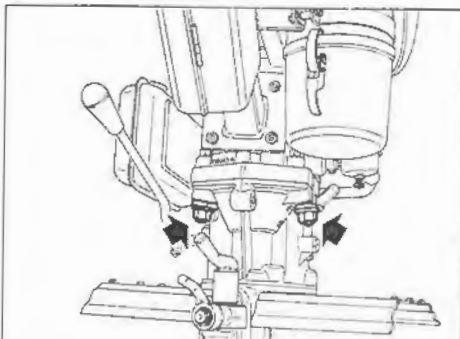


Fig. 17 - Viti scomposizione macchina in due parti - Schrauben für Zerlegen der Maschine in zwei Teile - Tornillos para desmontar la máquina en dos partes

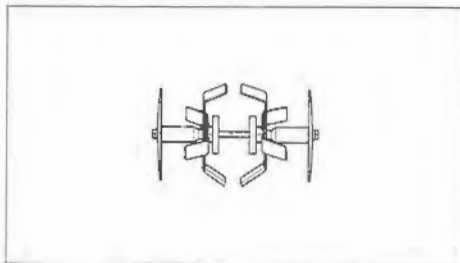


Fig. 18 - Fresa a due coltelli con dischi protezione per larghezza di lavoro cm. 40 (solo mod. BL 60) - Fräse mit zwei Hacksternen und Schutzscheiben für Arbeitsbreite von 40 cm (nur Mod. BL 60) - Rotobator de dos cuchillas con discos de protección. Anchura de trabajo 40 cm (sólo mod. BL 60)

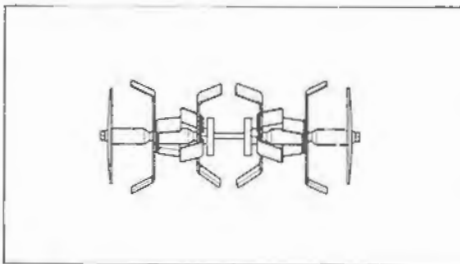


Fig. 18 - Fresa a quattro coltelli con dischi protezione per larghezza di lavoro cm. 60 - Fräse mit vier Hacksternen und Schutzscheiben für Arbeitsbreite von 60 cm - Rotobator con cuatro cuchillas y discos de protección. Anchura de trabajo 60 cm

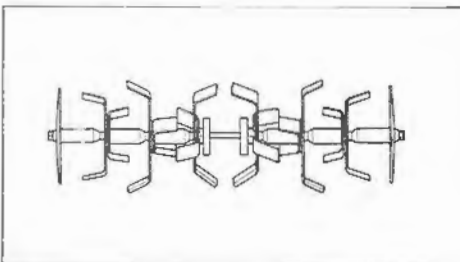


Fig. 18 - Fresa a sei coltelli con dischi protezione per larghezza di lavoro cm. 80 - Fräse mit sechs Hacksternen und Schutzscheiben für Arbeitsbreite von 80 cm - Rotobator con seis cuchillas y discos de protección. Anchura de trabajo 80 cm

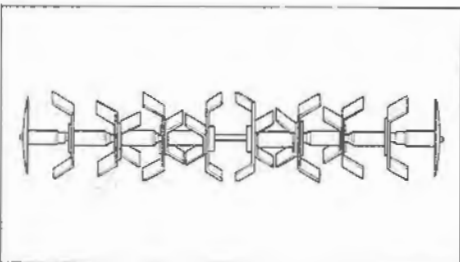


Fig. 18 - Fresa a otto coltelli con dischi protezione per larghezza di lavoro cm. 110 (solo mod. BL 75) - Fräse mit acht Hacksternen und Schutzscheiben für Arbeitsbreite von 110 cm (nur Mod. BL 75) - Rotobator con ocho cuchillas y discos de protección. Anchura de trabajo 110 cm (sólo mod. BL 75)

MONTAGGIO FRESA

La fresa è composta di coltelli facilmente smontabili allo scopo di ottenere varie larghezze di lavorazione. Nel montaggio dei coltelli, è molto importante tenere presente che la parte tagliente sia rivolta in avanti (nel senso di avanzamento della macchina). Il perno tirante della fresa deve essere sempre introdotto dalla parte destra (la destra, stando alla guida della motozappa), onde evitare che il dado di fissaggio possa svitarsi durante il lavoro. Assicurarsi inoltre che detto dado (1 Fig. 15) sia sempre ben serrato. La fresa viene consegnata di serie con i dischi di protezione. Servono a proteggere le piante durante la lavorazione; vengono tolti per ottenere una maggiore profondità di fresatura nei terreni duri.

ACCESSORI APPLICABILI A RICHIESTA

TRASFORMAZIONE IN FALCIATRICE (Fig. 19)

- Ruote gommatae 4.00 x 4 con mozzi
- Presa di forza inclinata
- Barra falciante centrale speciale cm. 85
- Avanzamento Km/h 3,5 in 1 velocità
- Battiti della lama n° 927 al 1°

N.B. Per il lavoro di falciatura usare esclusivamente la 1ª velocità.

COMPLESSO FALCIANTE A DISCHI ROTANTI (Fig. 20) larghezza di taglio cm. 70 (applicabile al solo mod. BL 75).

AVVIAMENTO AUTOAVVOLGENTE (Fig. 21).



Fig. 19 - Trasformazione in falciatrice - Umbau in Mähmaschine - Transformación en máquina segadora

ZUSAMMENBAU DER BODENFRÄSE

Die Bodenfräse setzt sich aus leicht ausbaubaren Hacksternen zusammen, damit die Arbeitsbreite einfach verändert werden kann. Beim Einbau der Hackmesser ist es wichtig darauf zu achten, daß sie mit der Schneide nach vorn (in die Fahrriichtung) zeigen. Der Zugbolzen der Fräse muß immer von rechts aus (hinter dem Lenkholm der Motorhacke stehend) eingesetzt werden, damit die Befestigungsmutter sich während der Arbeit nicht losdrehen kann. Achten Sie außerdem darauf, daß diese Mutter (Abb. 15, Teil 1) immer fest angezogen ist. Die Bodenfräse wird serienmäßig mit den Schutzscheiben ausgeliefert, die zum Schutz der Pflanzen dienen. Bei Arbeit auf harten Böden werden sie ausgebaut, damit die Frästiefe größer wird.

SONDERAUSRÜSTUNGEN

UMBAU IN MÄHMASCHINE (Abb. 19)

- Bereifung 4.00 x 4 mit Radnaben
 - Schrägstehende Zapfwelle
 - Front-Anbaumähwerk mit Spezialmähbalken von 85 cm
 - Geschwindigkeit von 3.5 km/h im 1. Gang
 - 927 Messerschläge pro Minute
- N.B. Für Mäharbeiten darf nur der 1. Gang verwendet werden.

- SCHEIBENMÄHER MIT SCHNITTBREITE von 70 cm (nur Mod. BL 75) (Abb. 20)
- RÜCKLAUFSTARTER (Abb. 21)

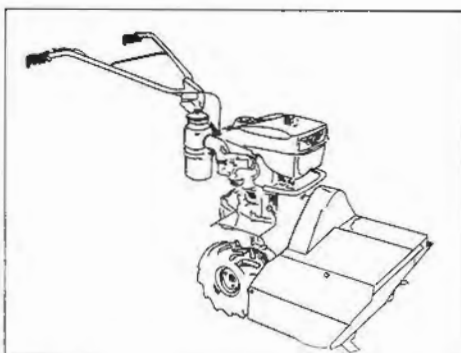


Fig. 20 - Complesso falciante a dischi rotanti - Scheibenmäher - Equipo segador con discos rodantes

MONTAJE DEL ROTOBATOR

El rotobator está formado por cuchillas fácilmente desmontables, para conseguir distintas anchuras de trabajo. En el montaje de las cuchillas es muy importante verificar que la parte afilada esté puesta hacia delante en el sentido de avance de la máquina. El eje de las fresas debe ser siempre introducido por la parte derecha (mirando en el sentido de la marcha), a fin de evitar que la tuerca de fijación pueda desenroscarse durante el trabajo. Asegurarse que la tuerca esté siempre bien apretada (1 Fig. 15). El rotobator se entrega con discos de protección laterales, a fin de proteger la planta durante el trabajo, y conseguir una mayor profundidad de fresado en terrenos duros.

ACESORIOS SOBRE PEDIDO

TRANSFORMACIÓN EN SEGADORA (Fig. 19)

- Rueda de goma 400 x 4 con manguitos
- Toma de fuerzas inclinada
- Barra de siega central, peine especial de 85 cm
- Velocidad 3.5 Km/h en primera
- 927 revoluciones de la cuchilla por minuto. (Para el trabajo de siega llevar siempre la primera velocidad).

- CONJUNTO DE SIEGA CON DISCO ROTATIVO (Fig. 20). Anchura de trabajo 70 cm. (aplicable al modelo BL 75) (Fig. 20)
- ARRANQUE REVERSIBLE (Fig. 21)

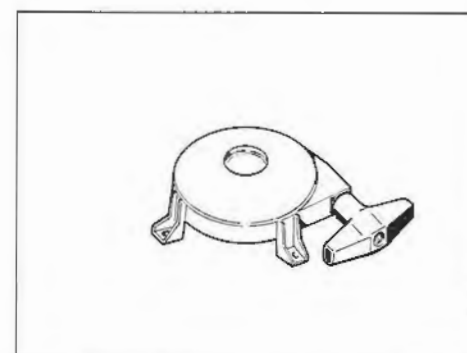


Fig. 21 - Avviamento autoavvolgente - Rücklaufstarter - Arranque reversible

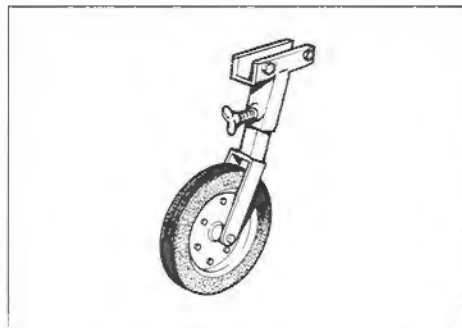


Fig. 22 - Ruotino anteriore - Front-Stützrad - Ruedecilla anterior



Fig. 23 - Ruote laterali per il trasferimento - Seitliche Laufräder - Ruedas laterales para el traslado

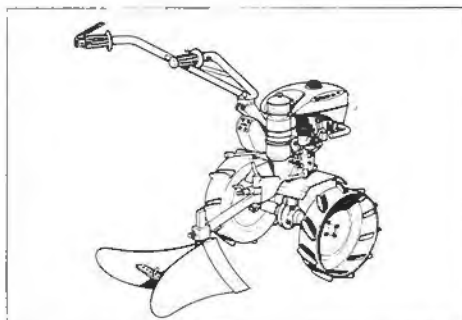


Fig. 24 - Assolcatore registrabile - Verstellbarer Furchenzieher - Surcador regulable



Fig. 25 - Carrello con botte e pompa irroratrice - Fahrgestell mit Tank und Spritzpumpe - Carro con tambor y bomba regadora

RUOTINO ANTERIORE per brevi spostamenti (Fig. 22).

RUOTE LATERALI PER IL TRASFERIMENTO della macchina sfruttando il movimento della fresa (Fig. 23).

ASSOLCATORE REGISTRABILE (Fig. 24).

CARRELLO CON BOTTE E POMPA IRRORATRICE. La botticella in plastica contiene lt. 70 e la pompa ha una portata di 23 lt/1' ad una pressione di 25 atm. (Fig. 25)

POMPA IRRIGAZIONE (Fig. 26)
(Applicabile alla presa di forza) Uscita $\varnothing$ 60: portata 360 lt/1', prevalenza 18 mt.

PRESA DI FORZA A 917 g/1' (Fig. 28)

A: disinnestata

B: innestata

Dritta: per pompe e gruppo falciante a dischi rotanti

Inclinata: per pompe, spazzaneve e gruppo falciante

Attenzione: l'innesto della presa di forza deve sempre avvenire col motore al minimo.

COMPLESSO FRESANTE REGISTRABILE (DA 30 A 45 CM. - PER MOD. BL 75) (Fig. 27)

Si ottiene togliendo la fresa e montando due coltelli interni semplici coi dischi esterni scorrevoli sulle boccole. Indicato per la fresatura in filari stretti.

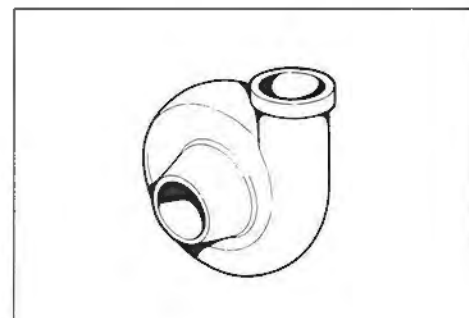


Fig. 26 - Pompa irrigazione - Bewässerungspumpe - Bomba regadora

- Front-Stützrad für kürzere Fahrten (Abb. 22)
- Seitlich anzubringende Laufräder, die die Fräsenbewegung ausnutzen (Abb. 23)
- Verstellbare Furchenzieher (Abb. 24)

FAHRGESTELL MIT TANK UND SPRITZPUMPE. Der Kunststofftank faßt 70 l, die Pumpe fördert 23 l/min bei einem Betriebsdruck von 25 bar (Abb. 25).

BEWÄSSERUNGSPUMPE (Abb. 26)
(Zum Anbau an der Zapfwelle) Auslaß $\varnothing$ 60, Förderleistung 360 l/min, Förderhöhe 18 m

ZAPFWELLE MIT 917 UPM (Abb. 28)

A - ausgeschaltet

B - eingeschaltet

Gerade Zapfwelle: für Pumpen und Scheibenmäher

Geneigte Zapfwelle: für Pumpen, Schneefräse und Mähwerk

Achtung: Für das Einlegen der Zapfwelle den Motor stets auf Leerlaufbereich herunter-schalten.

EINSTELLBARES FRÄSWERK (BREITE VON 30 BIS 45 CM FÜR MOD. BL 75) (Abb. 27)

Erhält man durch Ausbau der Fräse und Einbau zweier einfacher Innenhackmesser und der Schutzscheiben, die auf den Lagern gleiten. Angebracht zum Fräsen in Reihenkulturen

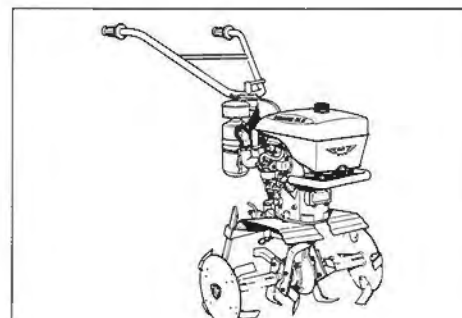


Fig. 27 - Complesso fresante registrabile - Einstellbares Fräswerk - Equipo de fresado regulable

- Rueda anterior de transporte (Fig. 22)
- Ruedas laterales para el desplazamiento de la motazada utilizando el movimiento de la fresa (fig. 23)
- Aporcadore regulable (Fig. 24)

CARRO CON TANQUE Y BOMBA DE PULVERIZACIÓN

Depósito de plástico con una capacidad de 70 lit. Caudal de la bomba 23 lt./1' y una presión de 25 atmósferas (Fig. 25)

BOMBA DE SACAR AGUA (Fig. 26)

Aplicable a la toma de fuerza. Salida a 60 $\varnothing$ Caudal 360 lit/1'. Elevación a 18 mts.

TOMA DE FUERZA 917 g/1' (Fig. 28)

A: Desconectada

B: Conectada

Derecha: Para bomba y grupo de siega rotativo

Inclinada: Para bomba, quitanieves y grupo de siega.

Atencion: La conexión de la toma de fuerza debe hacerse con el motor al mínimo.

ROTOBATOR REGULABLE (DE 30 A 45 CM. PARA MODELO BL 75) (Fig. 27)

Se obtiene poniendo dos cuchillas interiores con separadores y discos laterales, indicado para segar en filas extremas

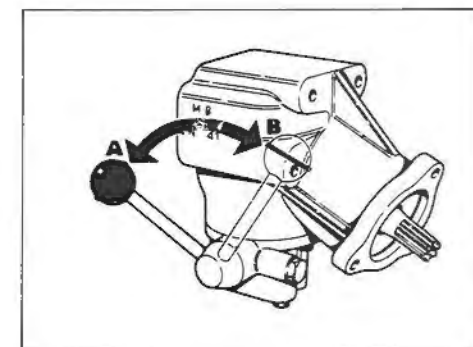


Fig. 28 - Presa di forza - Zapfwelle - Toma de fuerza

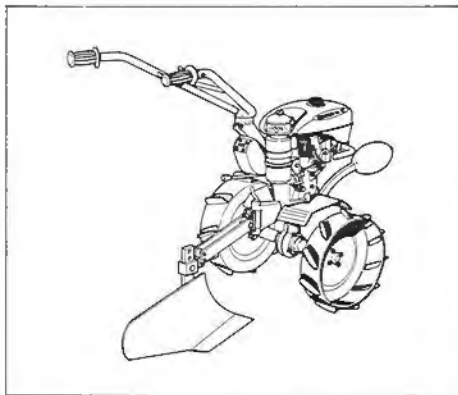


Fig. 29 - Compleso aratura - Pfluggruppe - Equipo arado

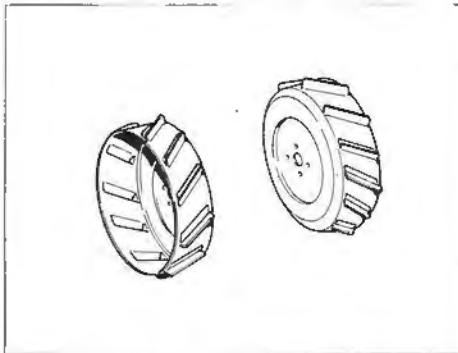


Fig. 29 A - Ruote in ferro - Eisenrader - Ruedas en hierro

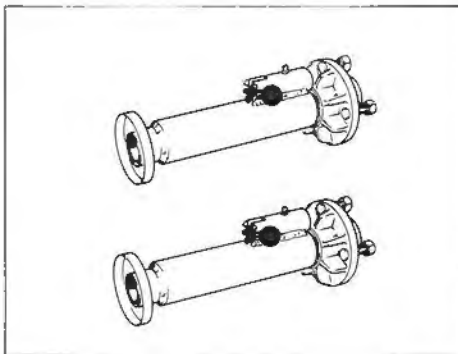


Fig. 30 - Mozzi in traino con cricchetti semidifferenziali - Halbdifferentialklinknaben - Mangones en traccion con crics semidiferenciales

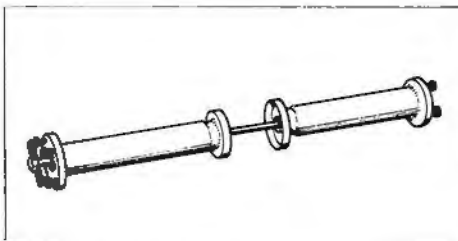


Fig. 31 - Mozzi traino fissi - Feste Zugnaben - Mangones fijos

COMPLESSO ARATURA (Fig. 29).

- Ruote in ferro - Mozzi traino
- Aratro monovomere - Zavorratura anteriore Kg. 30

MOZZI TRAINO CON CRICCHETTI SEMIDIFFERENZIALI (Fig. 30)

MOZZI TRAINO FISSI (Fig. 31).

MOTOZAPPATRICE CON RIMORCHIO TRAINATO (Fig. 32).

- Ruote gommata 4.00 x 8
- Mozzi traino
- Rimorchio a 2 ruote portata max. Kg. 500
- Dimensioni rimorchio: larghezza cm. 100 - lunghezza cm. 135.
- Velocità:
 - 1ª - 2,5 km/h
 - 2ª - 9 km/h
 - 3ª - 12 km/h
 - R.M. - 2,5 km/h

Per una guida più agevole sono disponibili mozzi traino con cricchetti semidifferenziali.

A richiesta la macchina può essere fornita con impianto luce.

SPAZZANEVE (Solo Mod. BL 75) (Fig. 33).

Questo attrezzo maneggevole e pratico permette di pulire rapidamente marciapiedi, piazzali, accessi di garages, ecc.

Lo spazzaneve è largo cm. 40 ed è in grado di sgombrare la neve fino ad una altezza massima di cm. 30.

Terminato il lavoro è sempre opportuno rimuovere la neve rimasta nello spazzaneve per evitare che, gelando, blocchi la girante della turbina.

Per applicarlo alla macchina occorre la presa di forza inclinata e le ruote gommata con relativi mozzi traino fissi.

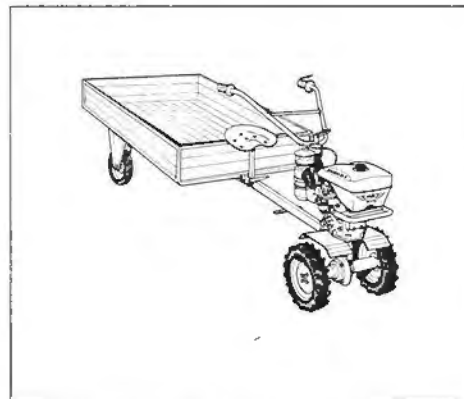


Fig. 32 - Motozappatrice con rimorchio trainato - Motorhacke mit gezogenem Anhänger - Motoaradora con remolque arrastrado

PFLUGGRUPPE

- Eisenräder - Zugnaben
- Einscharpflug - Frontbelastungsgewicht von 30 kg.

- Halbdifferentialklinknaben
- Feste Zugnaben

MOTORHÄCKE MIT GEZOGENEM ANHÄNGER

- Bereifung 4.00 x 8
- Zugnaben
- Zweiradanhänger mit max. Tragvermögen von 500 kg.
- Anhängergröße: Breite 100 cm. - Länge 135 cm
- Fahrgeschwindigkeit:
 - 1. Gang: 2,5 km/h
 - 2. Gang: 9 km/h
 - 3. Gang: 12 km/h
 - Rückwärtsgang: 2,5 km/h

Für eine leichtgängigere Lenkung sind Halbdifferentialklinknaben erhältlich.

Auf Wunsch wird die Maschine mit Beleuchtungsanlage geliefert.

SCHNEEEFRÄSE (nur Mod. BL 75)

Mit diesem einfach zu handhabenden Gerät können Sie mühelos Fußgängerwege, Plätze, Garagenzufahrten usw. reinigen.

Die Schneefräse ist 40 cm breit und räumt bis zu 30 cm hoch liegenden Schnee.

Nach Beendigung der Arbeit sollte der in der Schneefräse verbliebene Schnee beseitigt werden, damit das Turbinenlaufrad nicht beim Gefrieren des Schnees blockiert wird.

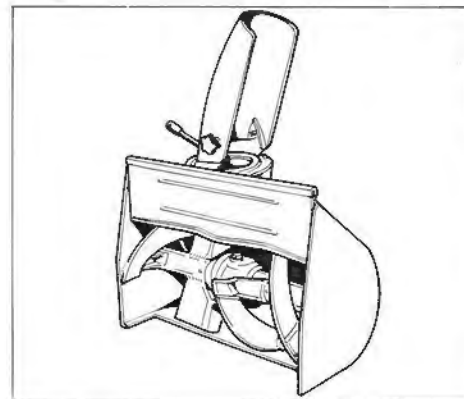


Fig. 33 - Spazzaneve - Schneefräse - Barrenieve

CONJUNTO PARA ARAR

- Ruedas de hierro y mangones
- Vertedera reversible y contrapeso anterior de 30 Kg.
- Mangones con semidiferencial
- Mangones fijos.

MOTOAZADA CON REMOLQUE DE TRACCION

- Rueda de goma 400 x 8.
- Mangones
- Remolque con dos ruedas. Carga máxima 500 Kg.
- Dimensiones del remolque: ancho 100 gm. y largo 135 cm.
- velocidad:
 - 1° 2,5 km/h
 - 2° 9 km/h
 - 3° 12 km/h
 - marcha atrás 2,5 km/h

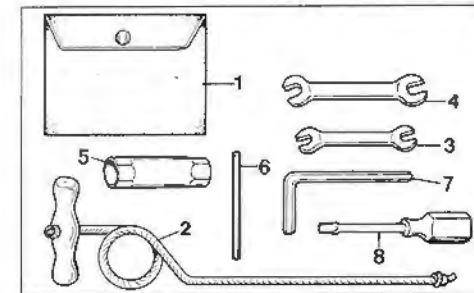
Para facilitar su conducción están disponibles mangones con crics semidiferenciales.

A petición la maquina puede ser equipada con un sistema de iluminación.

QUITANIEVE (solo mod. BL 75)

Este instrumento manejable y practico permite de limpiar rapidamente veredas, plazas entradas de garages etc.)

El quitanieve es ancho 40 cm. y puede sacar nieve hasta una altura maxima de 30 cm. Terminado el trabajo conviene siempre sacar la nieve quedada en el instrumento para evitar que, helandose, bloquee el rotor de la turbina.



Attrezzi in dotazione

- 1) Busta in pvc
- 2) Funicella avviamento
- 3) Chiave fissa 10 - 13 solo per motore 1190-6LD360
- 4) Chiave fissa 17 - 19 solo per motore 1190-6LD360
- 5) Chiave a tubo 21 - 22
- 6) Stelo
- 7) Chiave a brugola
- 8) Cacciavite 5 x 145

Serienausstattung

- 1) Beutel aus PVC
- 2) Startseil
- 3) Mausschlüssel 10 - 13 (nur für Motor 1160-6LD360)
- 4) Mausschlüssel 17 - 19 (nur für Motor 1190-6LD360)
- 5) Steckschlüssel 21 - 22
- 6) Schaft
- 7) Inbus-Steckschlüssel
- 8) Schraubenzieher 5 x 145

Juego de herramientas

- 1) Sobre en PVC
- 2) Cuerda de arranque
- 3) Llave fija 10 - 13 solo para motor 1190-6LD360
- 4) Llave fija 17 - 19 solo para motor 1190-6LD360
- 5) Llave de tubo 21 - 22
- 6) Vastago
- 7) Llave a "brugola"
- 8) Destornillador 5 x 145

INDICE

	Pag.
Premessa	2
Garanzia	2
Ordinazione dei ricambi	2
Descrizione comandi	3
Caratteristiche tecniche	3
Lubrificanti	4
Controlli da eseguire prima dell'avviamento	4
Avviamento	4
Norme d'uso	4
Arresto motore	5
Manutenzione	5
Montaggio fresa	8
Gruppo falciante	8
Gruppo falciante a dischi rotanti	8
Ruotino anteriore trasferimento	9
Avviamento autoavvolgente	9
Assolcatore registrabile	9
Ruote laterali trasferimento	9
Carrello con botte e pompa irrorazione	9
Pompa irrigazione	9
Prese di forza	9
Complesso fresante registrabile	9
Rimorchio trainato	10
Mozzi traino fissi	10
Mozzi traino con cricchetti semidiff.	10
Spazzaneve	10
Complesso aratura	10
Ruote in ferro	10
Attrezzi in dotazione	10

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Vorwort	2
Garantie	2
Ersatzteilbestellungen	2
Beschreibung der Stellteile	3
Technische Daten	3
Schmiermittel	4
Kontrollen vor dem Starten	4
Startvorgang	4
Bedienungshinweise	4
Motorabstellen	5
Wartung	5
Zusammenbau der Fräse	8
Mähwerk	8
Scheibenmähwerk	8
Front-Stützrad	9
Rücklaufstarter	9
Einstellbarer Furchenzieher	9
Seitliche Laufräder	9
Fahrgestell mit Tank und Spritzpumpe	9
Bewässerungspumpe	9
Zapfwelle	9
Einstellbares Fräswerk	9
Gezogener Anhänger	10
Feste Zugnaben	10
Halbdifferentialklinknaben	10
Schneefräse	10
Pfluggruppe	10
Eisenräder	10
Serienausstattung	10

INDICE

	Pag.
Introducción	2
Garantía	2
Petición de repuestos	2
Descripción mandos	3
Características técnicas	3
Lubricantes	4
Controles necesarios antes de la puesta en marcha	4
Instrucciones para el empleo	4
Parada del motor	5
Mantenimiento	5
Montaje rotobator	8
Conjunto segador	8
Conjunto segador con disco rotativo	8
Rueda anterior de transporte	9
Arranque reversible	9
Aporcador regulable	9
Ruedas laterales para el transporte	9
Carro con tanque y bomba de pulverización ...	9
Bomba de sacar agua	9
Tomas de fuerza	9
Conjunto fresador regulable	9
Remolque de tracción	10
Mangones fijos	10
Mangones con crics semidiferenciales	10
Quitanieve	10
Conjunto para arar	10
Ruedas en hierro	10
Juego de herramientas	10



ZAPPATRICI - FALCIATRICI
BENASSI S.p.A.

S. MATTEO DELLA DECIMA (BOLOGNA - ITALY)
TEL. 0532/848091 (3 linee r.a.) - TELEX 213423 EMMEBI I

